

Psalmen vertaald in Grunnegers

Psaalms en Gezangen. Zo heet het nieuwe Grunneger laidboek, dat op 27 november om 14.30 uur door de Liudgerstichten in de Petrus en Pauluskerk van Loppersum gepresenteerd wordt.

▷ *Loppersum*

In 1966 en in 1981 werden al bundeltjes met kerkliederen in het Gronings uitgegeven. Deze beide boekjes zijn inmiddels al lang uitverkocht. Nu verschijnt een boekwerk met meer dan 800 bladzijden met daarin opgenomen alle 150 psalmen en 356 gezangen in het Gronings. De gezangen komen merendeels uit het Liedboek voor de Kerken, maar ook uit de Hervormde Bundel van 1938 en uit latere bundels als Gezangen voor Liturgie, Zingend Geloven en Tussentjids. In Psaalms & Gezangen zijn ook nieuwe liederen opgenomen met een nieuwe tekst en een nieuwe melodie. De bundel omvat zodoende liederen uit vele eeuwen, uit verschillende landen en van velerlei dichters en componisten. Aan de presentatie

wordt meegewerkt door de Riepster Cantorij, de organist Pieter Pilon en de zangers Elisabeth Vink en Jan Martens. Bovendien wordt deze middag een bundeltje gepresenteerd met tien gedichten bij een aantal psalmen, speciaal voor deze gelegenheid geschreven. Vier dichters, Janka Rubingh, Aly Freije, Reinder Willem Hiemstra en Jan Siebo Uffen, die aan dit boekje hebben meegewerkt, dragen elk hun ei-

streektaal, maar werden ook, voor zover mogelijk, liederen in het Gronings gezongen. Er werd begonnen met het vertalen van bekende psalmen en gezangen. Toen de bijbel ook in het Gronings werd vertaald, ontstond het plan om in ieder geval alle 150 psalmen te vertalen.

Peeltje 23-11-10

»» Presentatie Grunneger laidboek

gen gedicht voor. Het ontstaan van Psaalms & Gezangen heeft een lange geschiedenis. In 1959 begon op verzoek van de Groninger Culturele Gemeenschap een werkgroep met het vertalen en berijmen van kerkliederen in het Gronings. Daar was vraag naar want in het begin van de vijftiger jaren werden her en der in de provincie Grunneger Dainsten, kerkdiensten in het Gronings, gehouden. Daarin werd niet alleen gepreekt in de